

Deu

Chapter 2

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

דָּבַר כְּאֲשֶׁר סוּף יָם- דְּרָף הַמִּדְבָּרָה וַיִּסַּע וַיָּפֶן 1
語られた ~の-通りに 紅 (海の) 海の 道を-経て 荒野へ 出発した 私たちは-向きを-変え
[H1696](#) [H6828](#) [H5488](#) [H3220](#) [H1870](#) [H5265](#) [H6437](#)

וַיֵּלֶךְ אֶת- הַר- שַׁעִיר יָמִים רַבִּים: ס יְהוָה אֵלַי וַיֹּאמֶר לְאֹמֶר:
— (を) 山を セイルの 日々 多くの — 主が 私に 言われた 言った
[H3117](#) [H2022](#) [H0853](#) [H5437](#) [H0413](#) [H3068](#)

それから、われわれは身をめぐらし、主がわたしに告げられたように、紅海の方に向かって荒野に進み入り、日久しくセイル山を行きめぐっていたが、

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי לְאֹמֶר:
言われた 主は 私に 言って
[H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H0559](#)

主はわたしに言われた、

רַב- לְךָ סָב אֶת- הַר הַזֶּה פָּנּוּ לְכֶם צָפֹנָה:
十分に-長く あなたがたは 巡った (を) 山を この 向きを-変え (行け) 北へ
[H5437](#) [H0853](#) [H2022](#) [H2088](#) [H6437](#) [H6828](#)

『あなたがたは既に久しくこの山を行きめぐっているが、身をめぐらして北に進みなさい。

וְאֵת- הָעַם צֵן לְאֹמֶר אַתָּם עֹבְרִים בְּנִי- עִשָׂו 4
そして 民に 命じよ 言っ あなたがたは 通り-過ぎる 子らの エサウの
[H0853](#) [H6680](#) [H0559](#) [H1366](#) [H0251](#) [H6215](#)

הַיִּשְׁבִּיִּם בְּשַׁעִיר וַיִּירָאוּ מִכֶּם וַנִּשְׁמְרָתֶם מְאֹד:
住んでいる セイルに 彼らは-恐れる あなたがたを 十分に 気を-つけよ
[H3427](#) [H3372](#) [H8104](#) [H3966](#)

おまえはまた民に命じて言え、「あなたがたは、エサウの子孫、すなわちセイルに住んでいるあなたがたの兄弟の領内を通ろうとしている。彼らはあなたがたを恐れるであろう。それゆえ、あなたがたはみずから深く慎み、

אֵל- תִּתְנֶנּוּ כֶּם כִּי- לֹא- אֶתֶן לְכֶם מֵאֲרָצָם עַד 5
~ない 挑発するな 彼らを なぜなら ~ない 与えない あなたがたに 彼らの-地から ~まで
[H0408](#) [H1624](#) [H3808](#) [H5414](#) [H0776](#) [H5704](#)

מִדְּרָף כַּף- הַגֵּל כִּי- יְרֵשָׁה לְעִשָׂו נָתַתִּי אֶת- הַר
踏む-ほどの 足の 裏 (ほども) なぜなら 所有地として エサウに 与えた (を) 山を
[H4096](#) [H3709](#) [H7272](#) [H3425](#) [H6215](#) [H5414](#) [H0853](#) [H2022](#)

שַׁעִיר:
セイルの

彼らと争ってはならない。彼らの地は、足の裏で踏むほどでも、あなたがたに与えないであろう。わたしがセイル山をエサウに与えて、領地とさせたからである。

אָכַל תִּשְׁבְּרוּ מֵאֲתָם בַּכֶּסֶף וַאֲכַלְתֶּם וְגַם- מַיִם תִּכְרֹו מֵאֲתָם בַּכֶּסֶף וּשְׁתִּיתֶם:
食物を 買え 彼らから 銀で 食べよ また 水も 買え 彼らから 銀で 飲め
[H0400](#) [H7666](#) [H0854](#) [H3701](#) [H0398](#) [H1571](#) [H4325](#) [H0854](#) [H3701](#) [H8354](#)

あなたがたは彼らから金で食物を買って食べ、また金で水を買って飲まなければならない。

יָדַעְתָּ יָדְיָ מַעֲשֵׂה בְּכֹל בְּרַכְּתָּ אֱלֹהֶיךָ יְהוָה כִּי 7
知っておられる あなたの-手の 業に すべての 祝福された あなたの-神が 主が なぜなら
H3045 H3027 H4639 H3605 H1288 H0430 H3068

יְהוָה שָׁנָה אַרְבָּעִים זֶה הַזֶּה הַגָּדֹל הַמִּדְבָּר אֶת- לַכְתָּבְךָ
主が 年の間 四十 この この 大いなる 荒野を (を) あなたが-歩んだことを
H3068 H8141 H0705 H2088 H2088 H0853 H3212

חֲסֵרָה לֹא עִמָּךְ אֱלֹהֶיךָ
何も 欠けなかった ~ない あなたと-共に あなたの-神が
H1697 H2637 H3808 H0430

あなたの神、主が、あなたのするすべての事において、あなたを恵み、あなたがこの大いなる荒野を通るのを、見守られたからである。あなたの神、主がこの四十年の間、あなたと共におられたので、あなたは何も乏しいことがなかった』。

הָעֲרָבָה מִדֶּרֶךְ בְּשַׁעֲרֵי הַיְשָׁבִים עִשָׂו בְּנֵי- אֶחָיו מֵאֵת וְנַעֲבָר 8
アラバの 道から セイルに 住んでいる エサウの 子らの 兄弟の ~から 私たちは-通り-過ぎた
H6160 H1870 H3427 H6215 H0251 H0854

מוֹאָב מִדְּבַר דֶּרֶךְ וְנַעֲבָר וְנִפְּן ׀ גְּבוּרֵימִצְרָיִם מֵאֵילָת 8
モアブの 荒野の 道を経た 通り-過ぎた 向きを-変えて - エツヨン・ゲベルから エイラテから
H4124 H1870 H6437 H6100

こうしてわれわれは、エサウの子孫でセイルに住んでいる兄弟を離れ、アラバの道を避け、エラテとエジオン・ゲベルを離れて進んだ。われわれは転じて、モアブの荒野の方に向かって進んだ。

קָם תִּתְנַר וְאֵל- מוֹאָב אֶת- תִּצְר אֵל- אֵלַי יְהוָה וַיֹּאמֶר 9
彼らに 挑発するな ~ない モアブを (を) 苦しめるな ~ない 私に 主は 言われた
H1624 H0408 H4124 H0853 H0408 H0413 H3068 H0559

לֹוט לְבָנָי כִּי יְרֻשָׁה מְאָרְצוֹ לָךְ אֲתֹן לֹא- כִּי מִלְחָמָה 9
ロトの 子らに なぜなら 所有地として 彼の-地を あなたに 与えない ~ない なぜなら 戦いを
H3876 H3425 H0776 H5414 H3808 H4421

יְרֻשָׁה עַר אֶת- נָתַתִּי
所有地として アルを (を) 与えた
H3425 H6144 H0853 H5414

その時、主はわたしに言われた、『モアブを敵視してはならない。またそれと争い戦ってはならない。彼らの地は、領地としてあなたに与えない。ロトの子孫にアルを与えて、領地とさせたからである。』

כְּעֲנָקִים וְרָם וְרַב גְּדוֹל עַם בָּה יֹשְׁבוּ לְפָנַי הָאֲמִים 10
アナク人のように 背が-高く 多く 大きく 民は そこに 住んでいた 以前は エミム人が
H6062 H3427 H6440 H0368

(むかし、エミびとがこの所に住んでいた。この民は大いなる民であって、数も多く、アナクびとのように背も高く、

לָהֶם יִקְרָאוּ וְהַמְּאֹבִים כְּעֲנָקִים הֵם אַף- יִחְשְׁבוּ רְפָאִים 11
彼らを 呼んでいた モアブ人は アナク人のように 彼らも また みなされていた レファイム人と
H7121 H4125 H6062 H1992 H0637 H2803

אֲמִים 11
エミム人と
H0368

またアナクびとと同じくレパイムであると、みなされていたが、モアブびとは、これをエミびと呼んでいた。

12 וּבְשֵׁעִיר וַיִּשְׁבוּ הַחֲרִים לְפָנִים וּבְנֵי עֵשָׂו יִירָשׁוּם וַיִּשְׁמְדוּם מִפְּנֵיהֶם
 彼らの-前から 滅ぼし 追ひ-払い エサウの 子らが 以前は ホリ人が 住んでいた セイルには
[H6440](#) [H8045](#) [H3423](#) [H6215](#) [H6440](#) [H2752](#) [H3427](#)

וַיֵּשְׁבוּ תַחְתָּם כְּאֲשֶׁר עָשָׂה יִשְׂרָאֵל לְאֶרֶץ יְרֵשָׁתוֹ אֲשֶׁר-
 (それは) その-所有の 地に イスラエルが 行った ~の-ように 彼らの-代わりに 住んだ
[H3425](#) [H0776](#) [H3478](#) [H8478](#) [H3427](#)

וַיִּתֵּן לָהֶם יְהוָה נָתַן
 彼らに 主が 与えた
[H3068](#) [H5414](#)

ホリびとも、むかしはセイルに住んでいたが、エサウの子孫がこれを追い払い、これを滅ぼし、彼らに代ってそこに住んだ。主が賜わった所有の地に、イスラエルがおこなったのと同じである。)

13 עַתָּה קָמוּ וְעָבְרוּ לָכֵם אֶת-נַחַל זְרֵד וַנְּעַבְרֵהוּ אֶת-נַחַל
 谷を (を) 私たちは-渡った ゼレデの 谷を (を) (行け) 渡れ 立ち-上げれ 今
[H0853](#) [H2218](#) [H2218](#) [H0853](#) [H6258](#)

זְרֵד:
 ゼレデの
[H2218](#)

あなたがたは、いま、立ちあがってゼレデ川を渡りなさい。そこでわれわれはゼレデ川を渡った。

14 וַהֲיָמִים אֲשֶׁר-וַהֲלַכְנוּ בְּרֵזֵעַמְקַדֵּשׁ עַד בְּרֵזֵעַמְקַדֵּשׁ אֶת-נַחַל עָבְרוֹנוּ אֶת-נַחַל
 谷を (を) 渡った (それは) ~まで カデシュ・バルネアから 歩んだ (それは) 日々は
[H0853](#) [H5704](#) [H6947](#) [H1980](#) [H3117](#)

זְרֵד שְׁלֹשִׁים וְשָׁמְנָה שָׁנָה עַד-אֵם כָּל-הַדּוֹר אֲנָשֵׁי הַמִּלְחָמָה מִקְרֵב
 ゼレデの 三十 八 年で まで ~の 尽きた すべて 世代が 人々の 戦いの 中から
[H7130](#) [H4421](#) [H0376](#) [H1755](#) [H3605](#) [H8552](#) [H5704](#) [H8141](#) [H8083](#) [H7970](#) [H2218](#)

הַמַּחֲנֶה כְּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לָהֶם:
 陣営の ~の-通りに 誓われた 主が 彼らに
[H3068](#) [H7650](#) [H4264](#)

カデシ・バルネアを出てこのかた、ゼレデ川を渡るまでの間の日は三十八年であって、その世代のいくさびとはみな死に絶えて、宿営のうちになくなった。主が彼らに誓われたとおりである。

15 וְגַם יָד-יְהוָה הָיְתָה אִתָּהּ בְּהָרְגוֹת יְהוָה אֶת-יְהוָה אֶת-יְהוָה
 また 手が 主の 主の あった 彼らに 滅ぼすため 中から 陣営の ~まで 尽きるまで
[H8552](#) [H5704](#) [H4264](#) [H7130](#) [H2000](#) [H1961](#) [H3068](#) [H3027](#) [H1571](#)

まことに主の手が彼らを攻め、宿営のうちから滅ぼし去られたので、彼らはずいに死に絶えた。

16 וַיְהִי כְּאֲשֶׁר-תָּמוּ כָּל-אֲנָשֵׁי הַמִּלְחָמָה לְמוֹת מִקְרֵב הָעָם:
 そして-あった ~のとき 尽きた すべて 人々が 戦いの 死に 中から 民の
[H1961](#) [H8552](#) [H3605](#) [H0376](#) [H4421](#) [H4191](#) [H7130](#)

いくさびとがみな民のうちから死に絶えたとき、

17 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:
 語られた 私に 主は 言うて
[H0559](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1696](#)

主はわたしに言われた、

18 אַתָּה עָבַר הַיּוֹם אֶת-נְבוּל מוֹאָב אֶת-עַר
 あなたは 今日 (を) 領土を (を) アルを (を) 通る
[H6144](#) [H0853](#) [H4124](#) [H1366](#) [H0853](#) [H3117](#)

『おまえは、きょう、モアブの領地アルを通ろうとしている。』

וְקִרְבָּתָּךְ 19 מוֹלְךְ בְּנֵי עַמּוֹן אַל- תִּצְרֶם אַל- תְּתַנֵּן בָּם כִּי
近づく 前に 子らの アンモンの ~ない 苦しめるな ~ない 挑発するな 彼らを なぜなら
H7126 H4136 H5983 H0408 H0408 H1624

לֹא- לְאֶתְּן מֵאֶרֶץ בְּנֵי עַמּוֹן לְךָ יְרֵשָׁה כִּי לְבָנָי- לֹט
~ない 与えない 地から 子らの アンモンの あなたに 所有地として 子らに なぜなら 口の
H3808 H5414 H0776 H5983 H3425 H3425 H3876

וְנָתַתִּיהָ יְרֵשָׁה:
与えた 所有地として
H5414 H3425

アンモンの子孫に近づく時、おまえは彼らを敵視してはならない。また争ってはならない。わたしはアンモンの子孫の地を領地として、おまえに与えない。それを口の子孫に領地として与えたからである。

אֶרֶץ- רְפָאִים תִּחְשַׁב אֶף- הוּא רְפָאִים יֵשְׁבוּ- בָּהּ 20
地は レファイム人の みなされていた また それも レファイム人が 住んで-いた そこに
H0776 H2803 H0637 H1931 H3427

לְפָנַי וְהָעַמּוֹנִים יִקְרְאוּ לָהֶם זַמּוּזִים:
以前は アンモン人は 呼んでいた 彼らを ザムズミム人と
H6440 H5984 H7121 H2157

(これもまたレパイムの国とみなされた。むかし、レパイムがここに住んでいたからである。しかし、アンモンびとは彼らをザムズミびとと呼んだ。)

עַם נָדוּל וְרַב נַרְם וְנִשְׁמִירָם יְהוָה מִפְּנֵיהֶם 21
民は 大きく 多く 背が-高く アナク人のように 滅ぼされた 主に 彼らの-前から
H6062 H8045 H3068 H6440

וַיִּירָשֶׁם וַיֵּשְׁבוּ תַחֲתָם:
追い-払われた 住んだ 彼らの-代わりに
H3423 H3427 H8478

この民は大なる民であって数も多く、アナクびとのように背も高かったが、主はアンモンびとの前から、これを滅ぼされ、アンモンびとがこれを追い払って、彼らに代ってそこに住んだ。

כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְבָנָי עֵשָׂו הַיֹּשְׁבִים בְּשֵׁעִיר אֲשֶׁר הִשְׁמִיד אֶת- 22
~の-ように 子らに エサウの 住んでいる セイルに (主が) 滅ぼされた (を)
H5761 H3427 H6215 H3427 H8045 H0853

הַחֲרִי מִפְּנֵיהֶם וַיִּירָשֶׁם וַיֵּשְׁבוּ תַחֲתָם עַד הַיּוֹם הַזֶּה:
ホリ人を 彼らの-前から 追い-払い 住んだ 彼らの-代わりに ~まで 日の この
H2752 H6440 H3423 H3427 H8478 H5704 H3117 H2088

この事は、セイルに住んでいるエサウの子孫のためにその前から、ホリびとを滅ぼされたのと同じである。彼らはホリびとを追い払い、これに代って今日までそこに住んでいる。

וְהָעַמּוֹנִים הַיֹּשְׁבִים בְּחִצְרֵים עַד- עֵזָה כַּפְתָּרִים הַיֹּצְאִים מִכַּפְתּוֹר 23
アビム人も 住んでいた 村々に ~まで ガザまで カフトル人が 出て-来た カフトルから
H5761 H3427 H2699 H5704 H5804 H3732 H3318 H3731

הִשְׁמִירָם וַיֵּשְׁבוּ תַחֲתָם:
滅ぼし 住んだ 彼らの-代わりに
H8045 H3427 H8478

またカフトルから出たカフトルびとは、ガザにまで及ぶ村々に住んでいたアビびとを滅ぼして、これに代ってそこに住んでいる。)

24
 קָוַמוּ וְעָבְרוּ אֶת־נַחַל אַרְנוֹן רְאֵה נָתַתִּי בְיָדְךָ
 立ち-上げれ 出発せよ 渡れ (を) 谷を アルノンの 見よ わたしは-与えた あなたの-手に
 H0853 H5265 H0853 H0769 H7200 H5414 H3027

אֶת־סִיחֹן מֶלֶךְ־הַשְּׁבוֹן וְאֶת־אֶרְצוֹ הַחֹל שֶׁ
 (を) シホンを 王 ヘシュボンの 王 アモリ人の 始めよ その-地を 所有することを
 H0853 H4428 H5511 H2809 H0567 H0853 H0776 H3423
 וַהֲתַנְּרָ בּוֹ מִלְחָמָה:
 挑め 彼に 戦いを
 H1624 H4421

あなたがたは立ちあがり、進んでアルノン川を渡りなさい。わたしはヘシボンの王アモリびとシホンとその国とを、おまえの手に渡した。それを征服し始めよ。彼と争って戦え。

25
 הַיּוֹם הַזֶּה אֶחָל תַּתּוֹכֶם פַּחַדְךָ וַיִּרְאַתְךָ
 この-日 (この) わたしは-始める 置くことを あなたへの-恐れと あなたへの-おのきを
 H3117 H2088 H5414 H6343 H3374

עַל־פְּנֵי הָעַמִּים תַּחַת כָּל־הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר יִשְׁמְעוּן
 ~の-上に 顔の-上に 諸国の-民の 下に すべての 天の (彼らは) 聞く-だろ
 H6440 H8478 H3605 H8064 H8085
 שְׁמַעְךָ וַרְנוּן מִפְּנֵיךָ:
 あなたの-うわさを 震え あなたの-前で
 H7264 H6440

きょうから、わたしは全天下の民に、おまえをおびえ恐れさせるであろう。彼らはおまえのうわさを聞いて震え、おまえのために苦しむであろう』。

26
 וְאֶשְׁלַח מַלְאָכַי מִמִּדְבָּר קְדֵמוֹת אֶל־סִיחֹן מֶלֶךְ־הַשְּׁבוֹן דְּבַרִּי
 私は-遣わした 使者を 荒野から ケデモテの ~へ シホンに 王 ヘシュボンの 言葉を
 H7971 H4397 H6932 H0413 H5511 H4428 H2809 H1697
 שְׁלוֹם לְאֹמֶר:
 平和の 言って
 H0559 H7965

そこでわたしは、ケデモテの荒野から、ヘシボンの王シホンに使者をつかわし、平和の言葉を述べさせた。

27
 אֶעֱבְרָה בְּאַרְצְךָ בְּדֶרֶךְ בְּדֶרֶךְ אֶלְךָ לֹא אֶסוּר יְמִין וּשְׂמֹאל:
 通らせて-ください あなたの-地を 道を 道だけを 行きます ~ない それない 右にも 左にも
 H0776 H1870 H1870 H3212 H3808 H5493 H3225 H8040

『あなたの国を通らせてください。わたしは大路をとおっていきます、右にも左にも曲りません。

28
 אֶכְלֵ בַכֶּסֶף תִּשְׁבְּרֵנִי וְאֶכְלֵתִי וּמַיִם בַּכֶּסֶף תִּתֵּן לִי וְשָׁתִיתִי רַק
 食物を 銀で 売って-ください 食べます 水も 銀で 与えて ください ただ 飲みます
 H0400 H3701 H7666 H0398 H4325 H3701 H5414 H7535
 אֶעֱבְרָה בְּרַגְלִי:
 通らせて-ください 徒歩で
 H7272

金で食物を売ってわたしに食べさせ、金をとって水を与えてわたしに飲ませてください。徒歩で通らせてくださるだけでよいのです。

כְּאֲשֶׁר כָּשַׁר עָשָׂה לִי בְּנֵי עֵשָׂו הַיֹּשְׁבִים בְּשֵׂעִיר וְהַמּוֹאָבִים הַיֹּשְׁבִים
 ~の-ように して-くれた 私に 子らが 住んでいる セイルに モアブ人も 住んでいる
[H3427](#) [H4125](#) [H3427](#) [H6215](#)

בְּעַר אֶלְהֵינוּ עַד אֲשֶׁר- אֶעְבֹּר אֶת- הַיַּרְדֵּן אֶל- הָאָרֶץ יְהוָה
 アルに ~まで (私が) 渡る (を) ヨルダンを ~へ 地へ 主が (それは)
[H5704](#) [H6144](#) [H0853](#) [H3383](#) [H0413](#) [H0776](#) [H3068](#)

אֶלְהֵינוּ נָתַן לָנוּ:
 私たちの-神が 与えようとする 私たちに
[H5414](#) [H0430](#)

セイルに住むエサウの子孫と、アルに住むモアブびとが、わたしにしたようにしてください。そうすれば、わたしはヨルダンを渡って、われわれの神、主が賜わる地に行きます』。

וְלֹא אָכָה סִיחֹן מֶלֶךְ חֶשְׁבּוֹן הֵעֲבַרְנוּ בּוֹ כִּי
 しかし-ない 望まなかった シホンは 王 ヘシュボンの 通らせることを (彼の-地を) なぜなら
[H3808](#) [H0014](#) [H5511](#) [H4428](#) [H2809](#) [H0853](#) [H3824](#) [H4616](#)

הַקְּשָׁה יְהוָה אֶלְהֵיךָ אֶת- רִחוּוֹ וְאִמְנָן אֶת- לִבְבוֹ לְמַעַן
 頑なに-された 主が あなたの-神が (を) 強くされた 彼の-霊を (を) ~のために
[H7185](#) [H3068](#) [H0430](#) [H0853](#) [H7307](#) [H0553](#) [H0853](#) [H3824](#) [H4616](#)

תָּתוּ בְיָדְךָ כִּיּוֹם הַזֶּה:
 渡すため あなたの-手に この-日の-ように (この)
[H5414](#) [H3027](#) [H3117](#) [H2088](#)

しかし、ヘシボンの王シホンは、われわれを通らせるのを好まなかった。あなたの神、主が彼をあなたの手に渡すため、その気を強くし、その心をかたくなにされたからである。今日見るとおりである。

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי רְאֵה הִחַלְתִּי וְאֶת- סִיחֹן לְפָנֶיךָ אֶת- הַחֲלָתִי
 言われた 主は 私に 見よ わたしは-始めた シホンと (を) あなたの-前に 与えることを
[H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H7200](#) [H0853](#) [H6440](#) [H5511](#) [H414](#)

וְאֶת- אֶרְצוֹ הַחֵל אֶרְצוֹ אֶת- אֶרְצוֹ:
 そして その-地を 始めよ 所有することを 所有する-ために (を) その-地を
[H0853](#) [H0776](#) [H3423](#) [H0853](#) [H3423](#) [H0853](#) [H0776](#)

時に主はわたしに言われた、『わたしはシホンと、その地とを、おまえに渡し始めた。おまえはそれを征服しはじめ、その地を自分のものとせよ』。

וַיֵּצֵא סִיחֹן לְקָרְאֲתָנוּ הוּא וְכָל- עַמּוֹ לְמַלְחָמָה יְהָצָה:
 出て-来た シホンが 私たちを-迎え-撃つため 彼と 私たち 戦いのために その-民が ヤハツに
[H3318](#) [H5511](#) [H7125](#) [H1931](#) [H3605](#) [H4421](#) [H3096](#)

そこでシホンは、われわれを攻めようとして、その民をことごとく率い、出てきてヤハツで戦ったが、

וַיִּתְּנֵהוּ יְהוָה אֶלְהֵינוּ לְפָנֵינוּ וְנָדָה אֹתוֹ וְאֶת- בְּנָיו
 渡された 主が 私たちの-神が 私たちの-前に 打ち-倒した 彼を (そして) その-子らを
[H5414](#) [H3068](#) [H0430](#) [H6440](#) [H5221](#) [H0853](#) [H0853](#)

וְאֶת- כָּל- עַמּוֹ:
 そして すべての その-民を
[H0853](#) [H3605](#)

われわれの神、主が彼を渡されたので、われわれは彼とその子らと、そのすべての民とを撃ち殺した。

וּנְלָכְדָּם אֶת־כָּל־עָרָיו בְּעֵת הַהוּא וַיִּחַרְם־אֶת־כָּל־
 攻め-取った (を) すべての その-町々を (その) 聖絶した (を) すべての 34
[H3605](#) [H0853](#) [H1931](#) [H6256](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3920](#)

עִיר מָתָם וְהַנָּשִׁים לֹא וְהַטַּף הַשְּׂאֲרָנוּ שְׂרִידִי:
 町を 男たちを 女たちを 子どもたちを ~ない 残さなかった 生き残りを
[H8300](#) [H7604](#) [H3808](#) [H2945](#) [H0802](#) [H4962](#)

その時、われわれは彼のすべての町を取り、そのすべての町の男、女および子供を全く滅ぼして、ひとりをも残さなかった。

רַק תְּבַהֲמָהּ בְּזַזְנוּ לָנוּ וּשְׁלָל הָעָרִים אֲשֶׁר לָכַדְנוּ:
 ただし 家畜は 奪い-取った 自分たちのために 戦利品も 町々の (それは) 攻め-取った
[H3920](#) [H7998](#) [H0962](#) [H0929](#) [H7535](#)

ただその家畜は、われわれが取った町々のぶんどり物と共に、われわれが獲て自分の物とした。

מֵעַרְלֵר אֲשֶׁר עַל־שֵׁפֶת־נַחַל אַרְנוֹן וְהָעִיר אֲשֶׁר בְּנַחַל
 アロエルから (それは) ~-上の 岸の 谷の アルノンの 町も (それは) 谷の中-の
[H6177](#) [H8193](#) [H0769](#)

וְעַד־הַגִּלְעָד לֹא הָיְתָה קְרוּיָה אֲשֶׁר שְׂנֵבָה מִמֶּנּוּ אֶת־
 ~まで ギレアデまで ~ない 町は なかった (それは) 堅固で-あった (を) 私たちよりも
[H5704](#) [H1568](#) [H3808](#) [H1961](#) [H7151](#) [H7682](#) [H0853](#)

הַכֹּל נָתַן יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְפָנֵינוּ:
 すべてを 与えられた 主が 私たちの-神が 私たちの-前に
[H3605](#) [H5414](#) [H3068](#) [H0430](#) [H6440](#)

アルノンの谷のほりにあるアロエルおよび谷の中にある町からギレアデに至るまで、われわれが攻めて取れなかった町は一つもなかった。われわれの神、主がことごとくわれわれに渡されたのである。

רַק אֶל־אֶרֶץ בְּנֵי־עַמּוֹן לֹא קָרַבְתָּ כָּל־יַרְדֵּן נַחַל
 ただし ~に 地には 子らの アンモンの ~ない 近づかなかった すべての 沿岸の 谷の
[H7535](#) [H0413](#) [H0776](#) [H5983](#) [H3808](#) [H7126](#) [H3605](#) [H3027](#)

יַבֵּק וְעָרָיו הָהָר וְכָל אֲשֶׁר־צָוָה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:
 ヤボクの 町々にも 山の すべて (それは) 命じられた 主が 私たちの-神が
[H2999](#) [H2022](#) [H3605](#) [H6680](#) [H3068](#) [H0430](#)

ただアンモンの子孫の地、すなわちヤボク川の全岸、および山地の町々、またすべてわれわれの神、主が禁じられた所には近寄りなかった。